



Descentrada

Descentrada, vol. 8, núm. 2, septiembre 2024 - febrero 2025, e244. ISSN 2545-7284  
Universidad Nacional de La Plata  
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación  
Centro Interdisciplinario de Investigaciones en Género (CInIG)

# To make a long story short: Andrée Levésque

Para hacer corta una larga historia: Andrée Levésque

 Adriana María Valobra

Centro Interdisciplinario de Investigaciones en Género,  
Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias  
Sociales (UNLP - CONICET), Facultad de  
Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad  
Nacional de La Plata, Argentina  
indivalobra@gmail.com

Received: 26 March 2024

Accepted: 05 July 2024

Publication: 01 September 2024

**Cita sugerida:** Valobra, A. M. (2024). To make a long story short: Andrée Levésque *Descentrada*, 8(2), e244. <https://doi.org/10.24215/25457284e244>

**Resumen:** La siguiente, es la transcripción de una entrevista realizada a la historiadora feminista canadiense Andrée Lévesque, por la historiadora argentina Adriana Valobra en 2023, en los Archives Passe-Mémoire de Quebec, fundados en el año 2010 por la propia Levésque. A continuación de la versión original en inglés, *Descentrada* ofrece una traducción al español del texto.

**Palabras clave:** Andrée Levesque, Feminismo, Historia Feminista, Historia de las Mujeres.

**Abstract:** The following is the transcription of an interview to the Canadian feminist historian Andrée Lévesque, made by Argentinian historian Adriana Valobra in 2023, at the Archives Passe-Mémoire in Quebec, founded by Levésque in 2010. *Descentrada* offers a Spanish translation of the text, following the original version in English.

**Keywords:** Andrée Levesque, Feminism, Feminist History, Women's History.



## 1. INTRODUCTION

Andrée Lévesque is one of Canada's foremost historians. Her production is wide-ranging and over her long career, she has maintained a dialogue with different fields. I met her personally through our colleague Andrés Bisso, Universidad Nacional de la Plata's historian. We shared a dinner in November 2010, in the city of La Plata, after she gave a lecture through the Conferences's program of the Canadian Embassy in Argentina. The years went by and our research brought us together again in *The Palgrave Handbook of Communist Women Activists Around the World*, a book coordinated by Francisca de Haan (2023).

In 2023, I had the opportunity to visit her in Canada, at the wonderful Archives Passe-Mémoire (APM), founded by herself in 2010.<sup>1</sup> Her warmth was woven into our talks that lead us to travel down many personal and academic paths. I realize that, just as Andrée treasures in the APM the traces left by precious lives, more or less anonymous; to have her point of view regarding the themes of her research, the historiographical debates and her work in the Archive can be a stimulus for whoever reads it, just as it has been an enrichment for me. Thus, the talk becomes an interview.

Adriana Valobra and Andrée Lévesque during one of their meetings in Montreal



Source: Photography by Adriana Valobra, October 2024.

## 2. BECOMING A FEMINIST HISTORIAN

Andrée's interest for the left and for feminism comes from finding herself immersed in her time: she discovers them in the '60s (Lévesque, 2015). In Quebec, becoming a feminist was a challenge to ecclesiastical authority - which had an important ascendancy there: Simone de Beauvoir's *The Second Sex* had been censored by the archbishop and ten years after its publication it was still difficult to obtain, except in a few

bookstores that discreetly defied this censorship. At the age of 18, she reads this classic book, but she had no one to discuss it with, nor was she able to make sense of it in her life. After her marriage, Andrée gave up her studies and devoted herself to raising her children. At that time, she would read Betty Friedan's *Feminine Mystique* and, once again, she would not succeed in appropriating it in her daily life (Levésque, 2010a, pp. 219-220). Both works, Beauvoir's (1949, Vol. I and II) and Friedan's (1963), would become central in later debates and in another stage of her life.

Life decisions make her migrate, get to know the world. Her academic interests began at the Université de Montréal and Laval with the study of geography and languages, and there, the influence of Professor Robert Garry gave her free rein to her dreams and, in the summer of 1959, she left her job as a chambermaid and travelled: she learned geography in a practical way. In the United States, she completed master and doctorate's studies at Duke University and, in Durham, she knew about de facto segregation against people of colour and the opposition to the Vietnam War (Levésque, 2015). She had intellectual ties with France, which favored her early knowledge of materialist feminism. She lived for three years in Ontario. She followed from the distance the so-called *Révolution tranquille*, the process of secularisation in Quebec (1960-1966/1970) (Lévesque, 2015). Then, in North Carolina, she decided to "reorganise her life" and return to university, taking advantage of the relief from care work provided by university's children day-care center (Levésque, 2010a, p. 219). Then came her divorce and she returned to Canada at the times of the centenary of Canada's independence; she joined the Mouvement Souveraineté-Association and the founding of the Parti Québécois, which advocates the separation of Quebec from Canada and social policies. She lived in New Zealand for eight years (1970-1978). In 1998, she taught at the Suzanne Tassier Chair at the University Libre de Bruxelles in Belgium. These geographies became intertwined with convictions shaped in the heat of academic interests –inserting herself in university teaching “at a time when without a doctorate or publications” was possible (Lévesque, 2010a, p. 220)— and political –feminist militancy—.

**Andrée:** For my PhD, as I already had two children, I could not pursue my research in Paris. So, I came back to Montreal and did research on the left in Quebec. And eventually, ten years later, it [the book] was published.<sup>2</sup>

But in the meantime, came the feminist movement. And I started going to feminist meetings. We called ourselves the Women's Liberation Front (...) like the National Liberation Front in Algeria. But we were small groups.

Although small in number and short-lived (1969-1971), el Frente de Liberación de la Mujer, nombre en español del Front de libération des femmes du Québec (FLF), in its original name in French or Women's Liberation Front (WLF), in English

FLF (WLF) played an important role in the history of Quebec society. The FLF (WLF) popularized a feminist analysis that linked the oppression of women with the Quebec nationalist cause. Its efforts led to the elimination of Quebec's prohibition against women serving as jurors, as well as to government-funded daycare centres and accessible abortion services (Maillé, 2021, s/p).

**Andrée:** (...) 1969, the feminist movement was in its beginnings. Women were fighting for abortion. But we got a lot of pamphlets, things that were published in the States, in the United States, articles on all sorts of subjects. So, we were influenced by the States [USA]. So, I have to say, although I'm Francophone, But the group I was in was Anglophone, because I was teaching at an Anglophone university.

And a number of women in the group were here from the United States because their husbands were draft dodgers, were opposing the Vietnam War. So, the context is that it's decolonization, hence the nationalist movement in Quebec, which wants to separate and takes its inspiration from the decolonization of Africa and other countries. And you have the feminist movement... You have all that is happening at the same time...

The Women's Liberation Front allowed Andrée not only to listen to a bibliography linked to the oppression of women -such as, for example, the reading of Anne Koedt (1968) or Carol Hanisch (1970 [1969])- but also to analyze her own situation:

These exchanges are a revelation for me. I wrote a doctoral thesis on the left in Quebec, a thesis in which women are completely absent. I call myself a socialist, but my objective characteristics, my education and my salary, place me in the bourgeoisie, a hated bourgeoisie that we never cease to denounce. I often feel disgruntled writing about the working class without belonging to it, calling for revolution especially on behalf of others, defining myself as a radical, but acting as a liberal. However, as a woman, I do not avoid the status of second-class citizen, even as a teacher. A feminist analysis, the discovery of specifically feminine oppression, finally gives coherence to my existence (Levésque, 2010a, p. 221).

Then, she moved to New Zealand where other militant experiences would nurture her.

**Andrée:** I was really a feminist militant, in the streets, demonstrations... Anyway, I did a lot of things in New Zealand.

In fact, she was one of the eight founders of the *Dunedin Collective for Woman group* (1971 -1982). "Its four basic goals were equal pay, quality child care, women's control over their own bodies, and the end of sexual stereotypes" (Harrison, 1993, p. 96). It was a founding moment for his own view of his profession:

**Andrée:** And so there, then I thought, I'm a historian, I'm a feminist, so I should study women. So, I gave the first courses on women's history at the University of Otago. (...) I think it's in 74 or 75, maybe 75. It was at night school at the university (...). I did courses in women's history. So then, when I came back, anyway, to make a long story short, (...) I did the first course in Ottawa and I did the first course at McGill in history of women. And I did in both places: history of women in Europe and I would start with the French Revolution. But history of women in Canada would stop and start in the 1850s with industrialization. (...) What I knew about the history of women and history of the left (...) came together with Jeanne Corbin<sup>3</sup> and other articles I've written since, where I could, put together my interests. So that way I could be a historian and a feminist.

Thus, for Andrée, this idea of the personal and the political come together in her professional and militant experience, and lead her to undergo a constant exercise of reflexivity. As we will see below, her point of view permeated her research and teaching.

### 3. WOMEN'S HISTORY, FEMINIST HISTORY, GENDER HISTORY

In 1974, Andrée participated in the Berkshire Conference in Women's History at Radcliff College - the largest meeting in the United States organized by the Berkshire Conference of Women Historians (founded 1930). There, he met Joan Kelly Gadol and Gerda Lerner, among others, and became extremely enthusiastic about research. In the years to come, Andrée will make enormous contributions to the history of Canadian women. She will refer to both the militants -communists, free-thinkers and others- as well as the social and economic understanding of the period (Lévesque, 1989, 1995, 2003, 2010b). Her studies will be recognized and she will receive awards by virtue of the fine historiographical construction she carries out. Such is the case of the Robert S. Kenny Prize in Marxist & Labour/Left Studies (2008) and the Clío Prize, 2011, from the Société Historique du Canada. Andrée analyzes the paths of research, teaching and militancy:

**Andrée:** There's two kinds of women who teach women history at the time. There was some woman (...) teaching the Middle Ages, so they asked (...): Would you teach women in the Middle Ages? She hadn't thought of it before [but taught women in the Middle Ages]. I came differently. I came from the women's movement. I was in the women's movement first, and then I went into women's history. You see, for some women it was that or teaching something else, but they became feminists as they were doing it usually (...) I started as a militant feminist and then put that in history.

***What do you think about these different ways about feminist history, women's history, or well, gender history?***

**Andrée:** Not all women's history is feminist history. Not all workers' history is Marxist history. There is a parallelism. You can teach about workers without being a Marxist. You can teach about women without being (...) a feminist. (...) In women's history, I think anyone who taught women's history taught about gender. Because you never teach women's history only about women. (...) And I think it's a caricature to say women's history only did women, now we're gonna do gender (...). So women's history (...) has never been only about women. (...)

***I read your paper about the state of art about women's history (Lévesque, 1991; 1997), and I want to know what has changed in 40 years***

**Andrée:** I'll tell you now, I mean, there's always so much research to be done (...) Cultural history of women has taken more and more place. And I think one thing that's been dropped is women in economics and women in work. (...) It's not popular anymore. (...)

***Do you think that cultural history replaced...?***

**Andrée:** A lot, yeah. Women's history, like all kinds of history, but maybe more than many has been very influenced by postmodernism, the linguistic turn, discourse analysis, which is fine, but I always put the discourse and then—we're not supposed to say word reality—, but what happened on the ground. You can have a discourse and discourse are important, but you still have to compare it with what's going on. And that's why my book, and I don't want to brag about my book, but in English it's called *Making and Breaking the Rule*.<sup>4</sup>

So the first part of the book looks at the discourse on women, and then, women who did not conform to the discourse. (...) So I think, so... cultural history has taken a lot of room, and that's one of the big changes.

But I think it's a shame that people have dropped, because I think work is important. I think how women support themselves and put food in their mouth is important. One time they were dependent on men and then, they went into subaltern occupations, etc. But that is not studied anymore much. (...)

***Even the influence of the materialist feminism in Canada?***

**Andrée:** In Quebec, we were more influenced by materialists, materialist feminists than in English Canada because of France. In France you had Colette Guillaumin,<sup>5</sup> you had Christine Delphy<sup>6</sup> (...) you had others who were materialist feminists... (...) They're still there, [but] they're getting older. There was not a renovation, not quite.

#### 4. COMMUNIST PARTY HISTORY

In her professional career, Andrée has held positions in specialized institutions such as the secretariat of the Société Historique du Canada (Canadian Historical Association), which she combined with her vast experience in research and teaching and allowed her to connect with the community and to value outreach work. She joined, in '90s, the *Groupe d'histoire de Montréal*, interested in leftist, feminist concerns and new historical subjects and problems. She considers that "History is important in Quebec. If Quebec needs to be independent, it needs to rely on history". However, in looking to the past, there was often little room for understanding some political proposals such as those of the left.

*How do you see research on the history of the Communist Party or communism as a whole from a women's history perspective since you published your book on Jeanne Corbin and the recent publication of Francisca de Haan (2023)?*

Andrée: In Canada and Quebec, it's really passé. There's hardly any interest on the left. But in Canada and Quebec, it's really passé. (...) there's very little being done. (...)

*It's very strange, because in Argentina, there is the opposite situation...*

Andrée: (...) because the Communist Party played a very different role in Argentina. I mean, here it was a minority. It had more influence than the numbers, truly. There have only been two in Canada members of Parliament during the Second World War and none since 1946. (...) As I say, everyone writes their history from the point of view of the period they live in. Right? That's why you have environmental history, because people are interested in the environment and so on. But today, there is not much interest on the left, even less on the communists, because look, look at the kind of government we have: we have left of center in Ottawa, the liberals are center left; In Quebec, it's a populist government. ¡It's a mixture of everything! And people live in an environment that is not militant. (...)

In a way, the marginal role that the left played in the representative system was reflected in the research. Also, the contribution in the organization of collective action was made invisible and, likewise, the knowledge about many of the figures that gave life to these parties was limited; in a singular way, women. This is the case of the Communist Party, where Andrée's work remains an unavoidable reference. This is the case of her fundamental work, *Scènes de la vie en rouge*. Andrée's point of view assumes that a biography stripped of its time, institutional environment or socio-political problems, misunderstands the historical process and the biography itself. Her perspective is reflected in the subtitle: *L'Époque de Jeanne Corbin, 1906-1944*.

Andrée: And I think to understand Jeanne Corbin or the woman you studied;<sup>7</sup> you have to know [about] the party because otherwise it doesn't make sense. (...)

Hence, also, the author reconstructs her object of study not only with personal letters, but also with party documents, press and interviews (Lévesque, 1999). Thus, taking the perspective of the communist leader also shows the climate of the moment, which she contributes to building and the warmth of which she defines herself in a singular way. Based on the biographical approach, Andrée has discussed certain canons for approaching female militancy and has stated that the Jean Corbin's party labor –unlike what happened in other cases— cannot be understood as part of a sexual division of militancy since she emerged in different spaces of action not necessarily linked to the women's organization.

## 5. SAVING VOICES

*Archives Passe-Mémoire* invites us to reflect on how these testimonies contribute to knowing history from points of view that are not so easily accessible. As the institutional page of the APM states, it is “dedicated to the collection and preservation of personal writings for consultation. The archives collect personal diaries, correspondence, autobiographies and memoirs of people, often anonymous, from all walks of life, who had links with Quebec (...) If you find personal writings or correspondence of your loved ones, if you yourself have accumulated such documents throughout your life, if you want to save from oblivion the history of ‘ordinary’ people, entrust these texts to the APM” (APM, 2023).

Andrée Lévesque en AMP



Source: Courtesy of Andrée Lévesque.

***The last question is how did the idea of the archives come about? How is it managed and sustained day by day?***

**Andrée:** I have been thinking for a long time of having women’s archives, so I had the idea in the back of my mind. And I retired quite early, I retired at 60. So I had time but I wanted to do and write... But I thought: There should be some women’s archives. I knew the Fawcett Library in London, England.<sup>8</sup> (...) And then I met another woman who was more interested in archives in general, not just women. And another woman, a colleague of mine, a friend, Magda Fahrni,<sup>9</sup> who went along with that. And we thought: “Well, women write most of the letters and diaries anyway, so we’re going to have archives for ordinary people”. And I thought that was necessary to capture the voice of people. Some could be working class, rural, people who did not become famous, so we could get their voice. And then I met in (...) Brussels, Philippe Lejeune,<sup>10</sup> who started archives like that in France. And he gave me the idea, and that’s how it started.

And at the same time a friend of mine, (...) Stanley Ryerson (...).<sup>11</sup> He was a wonderful man. (...) he was a friend of Beatrice Ferneyhough.<sup>12</sup> (...).

Ryerson kept papers from Beatrice Ferneyhough. When he started being sick, his wife bequeathed them to Andrée.

**Andrée:** And then it was the first archives we had were hers. (...). And we're very lucky to have that. (...) Beatrice was well known in the party, but [not] outside it. I've been trying to get a biography [about her]. (...) But we needed a bright student who has to know not just about women, but about the party to understand. But we just don't have that anymore. So, I've been trying, because I think she [Beatrice] deserves a biography. She's done so many things. (...) So that's how it first started.

For a while, they were able to pay the archivist with grants from the National Library, but currently, her salary is paid with donations which means she receives half of what she would receive if she worked in the public archives. APM has a part-time qualified archivist and some volunteers to help occasionally. To participate in the APM project is necessary to have the conviction of the importance of what is being done.

**Andrée:** (...) I think we have to save the voice of ordinary people, especially here, because people did not write as much as like in France. And if people did, when someone dies, their children or whoever threw everything away. I think there's more respect for the written word in France than there is in Quebec.

*And how do you (...) find the sources or contacts with people?*

**Andrée:** Well, somehow or other. A student in history who was working for her MA or her PhD at the time, had been a journalist and she wrote a couple of articles in a popular journal *-L'Actualité-*— something you find at the dentist and the doctor. And that gave us publicity. And then, television phoned—quite at the beginning—. Someone had read the article contacted me and asked me if I want to go on a popular program on television. And then I sent a communique to press release to the press at one point. Anyway, and newspapers have done articles and so then they stopped because it was old news.

So that means that people are going to contact us. Already a couple of people have contacted us since then. And then there's by word of mouth, somebody hears about somebody who hears about somebody. So, it's by word of mouth, actually. Oh, I forgot. I was writing, there's a journal for old people (...) over 65. And it's a very popular journal. So, I just wrote them a letter saying, if you want to interview me ... because people at that age are wondering what to do with their people papers. They're very happy to have a place where they can send it...

AMP has a board of directors.<sup>13</sup> The Bulletin is published twice a year and includes studies of its collections that Andrée herself carries out.<sup>14</sup>

The publication is digital and thus helps to disseminate information about the materials in the archive and to stimulate research on them.

**Andrée:** I'm retired and it gives me something [of time], but it's not full time. So, I can still do my research and write. (...) I publish the Bulletin twice a year. So, I need to review (...) two collections, two fonds twice a year. So, I have to (...) write 600 words on a fond. Then I review books on autobiographical material. I write an editorial and things like that. So that can keep me busy. (...) I think we have extraordinary things.

*And you read first and you make an interview with the family or something like that, just to keep information about (them)?*

**Andrée:** That's right. Yes, and you know: sometimes, is the family... [and too] We have things that people found in the garbage.

*Yeah, that's incredible*

**Andrée:** Yes. You know, you never know. Somebody just wrote to us yesterday: "I have to say now I know what to do with my papers. I didn't know when I read about you". So that's and I give lectures sometimes. I've given lectures at various historical society. There's many local history societies, so they invited me. But now, it's happened two or three times, what invites me are retirement home. (...) And so it's a good public



because they have things usually. So that's how... If someone hears about it. It gives you... (...) I always like to look at it in terms of social class. Where do people come from? We don't have many working-class. We do. We have some [papers from] rural [people]... Which, whatever they are, but really poor people. And then you have nurses, school teachers who married later, housewives.

***Yes. Yes, they're working people. You'll have to search in another place to find them***

**Andrée:** That's right. Yeah. I mean, they have to be encouraged to write. (...) We have a wonderful autobiography of a woman in a very poor background in Ontario. And she, at the age of 70, decided to take a class; not even in writing; a class in French to know how to write. Anyway, her teacher asked the people, the class, as an exercise to write the story of their life. And she did a little thing. And then she went home and over the years she wrote... I can't remember how many... It's not a book. It's just a manuscript. And she gave it to the teacher. And then, she died. And the teacher gave it to me... And it was amazing. (...)

(Adriana sighs and is moved to tears).

***You have the privilege to have the privilege***

**Andrée:** I find it the privilege. Exactly. And we found another woman (...) She's like a compulsive writer. And again, she was very poor when she was small and she was poor all her life. (...) But she wrote everything. She will say: "I woke up at six and eight (...) and I had breakfast and it's going to be a wonderful day. (...) She writes that she goes and steal her coat. (...) ;She writes it! (...) She writes everything. (...) And she's still alive. So, one specific thing for the archives here, when people give us something, they can use a pseudonym or initials. (...) I always know who it is because we signed a contract, but if they don't want researchers to know, they can use their initial or they can use a name. (...). And there's 260 notebooks of 250 pages each [written by this woman]. So, I asked her (...): would you like a pseudonym? Would you like another name? [And she answered:] "I don't mind if they know my name. I could go on and on. (...)". (...). She obviously needs to... it's compulsive. (...) This is unique.

Andrée is fascinated by every story, marveled at humanity and treasures it in its uniqueness. As the APMs' slogan reminds us, "To write the great and small history, all the testimonies are precious". Her new book (Lévesque, 2024) opened a window on stories lived by people considered small for the historiography of the big names. To know them, it is necessary to know those who write this history and those who take care of the testimonies. Thus, Andrée Lévesque is also unique as a historian and as one of the managers of an archive centre, her legacy is precious and can be found in the lines of her works, in the pages preserved at APM, she is unique as a human being, she is unique in her warmth, in her restlessness, in our memory and in the lines and between the lines of this interview....

## **Versión en español**

### **1. INTRODUCCIÓN**

Andrée Lévesque es una de las historiadoras más importantes de Canadá. Su producción es muy variada y, a lo largo de su extensa carrera, ha mantenido un diálogo con distintos ámbitos. La conocí personalmente por intermedio de nuestro colega Andrés Bisso, historiador de la Universidad Nacional de La Plata. Compartimos una cena en noviembre de 2010, en la ciudad de La Plata, luego de que ella brindara una conferencia a través del programa "Conferences" de la Embajada Canadiense en la Argentina. Los años corrieron y nuestras investigaciones nos reunieron nuevamente en *The Palgrave Handbook of Communist Women Activists Around the World*, un libro coordinado por Francisca de Haan (2023).

En 2023, tuve la oportunidad de visitarla en Canadá, en el maravilloso *Archives Passe-Mémoire* (APM), fundado por ella en 2010.<sup>15</sup> Su calidez se fue tejiendo en nuestras charlas que nos llevan a viajar por muchos caminos personales y académicos. Me doy cuenta de que -así como Andrée atesora en el APM las huellas que dejaron preciosas vidas más o menos anónimas- tener su punto de vista respecto de los temas de su investigación, de los debates historiográficos y su trabajo en el Archivo pueden resultar un estímulo para quien lo lea, así como ha resultado un enriquecimiento para mí. Así, la charla se hace entrevista.

## 2. DEVENIR UNA HISTORIADORA FEMINISTA

El interés de Andrée por la izquierda y por el feminismo surgen de encontrarla inmersa en su tiempo: los descubre en los '60 (Levésque, 2015). En Quebec, el devenir feminista resultaba un desafío a la autoridad eclesiástica, la que tenía allí un importante ascendente: *El Segundo Sexo* de Simone de Beauvoir había sido censurado por el arzobispo y, si bien en Francia fue publicado en 1949, todavía era difícil conseguirlo diez años después en Quebec, salvo por algunas librerías que, con discreción, desafiaban esa censura. A los 18 años, ella leyó esa obra clásica, pero no tenía con quién discutirla ni lograba darle un sentido en relación con su vida. Tras su matrimonio, Andrée dejó los estudios y se dedicó a la crianza de sus tres hijos y una hija. Por entonces, leería la *Mística femenina* de Betty Friedan y, nuevamente, no lograría apropiársela en su cotidianidad (Levésque, 2010 a, pp. 219-220). Ambas obras, la de de Beauvoir (1949, Vol. I y II) y la de Friedan (1963), cobrarían centralidad en debates posteriores y en otro momento biográfico de Andrée.

Las decisiones de vida la hacen migrar, conocer mundo. Sus inquietudes académicas comenzaron en la Universidad de Montreal y Laval con el estudio de la geografía y los idiomas; la influencia del profesor Robert Garry dio rienda suelta a sus sueños y, en el verano de 1959, deja su trabajo de recamarera y viaja: aprende geografía de manera práctica (Lévesque, 2015). En Estados Unidos, realizó sus estudios de maestría y doctorado en Duke University, conoció la segregación de facto contra las personas de color y la oposición a la guerra de Vietnam (Levésque, 2015). Con Francia, tuvo vínculos intelectuales que favorecieron su temprano conocimiento del feminismo materialista. Vivió tres años en Ontario. Siguió a la distancia la llamada *Révolution tranquille*, el proceso de secularización en Quebec (1960-1966/1970). Luego, en Carolina del Norte, decidió “reorganizar su vida” y volver a estudiar en la universidad aprovechando el alivio en las tareas de cuidado que proveía su guardería (Levésque, 2010a, p. 219). Luego, vendría su divorcio y su retorno a Canadá en tiempos del Centenario de la independencia de ese país; se unirá a Mouvement Souveraineté-Association y a la fundación del Parti Québécois -que aboga por la separación de Quebec de Canadá y por políticas de corte social-. En Nueva Zelanda, residió ocho años (1970-1978) desde donde vivió el fin de la *Révolution tranquille*. En 1998, enseñó en la Cátedra Suzanne Tassier en la University Libre de Bruxelles en Bélgica. Esas geografías se fueron entrelazando con las convicciones moldeadas al calor de los intereses académicos -insertarse en la docencia universitaria “en una época en la que sin doctorado ni publicaciones” era posible (Levésque, 2010a, p. 220)— y políticos -la militancia feminista—.

**Andrée:** Para mi doctorado, como ya tenía una hija y un hijo, no pude seguir investigando en París. Así que volví a Montreal e investigué sobre la izquierda en Quebec. Y finalmente, diez años más tarde, se publicó [el libro].<sup>16</sup> Pero mientras tanto, vino el movimiento feminista. Y empecé a ir a reuniones feministas. Nos llamábamos el Frente de Liberación de la Mujer (...) como el Frente de Liberación Nacional en Argelia. Pero éramos grupos pequeños.

Aunque pequeño en número y de corta vida (1969-1971), el Frente de Liberación de la Mujer (FLM), nombre en español del Front de libération des femmes du Québec (FLF), en el francés original o Women's Liberation Front (WLF), en inglés

“jugó un papel importante en la historia de la sociedad quebequense. El FLM popularizó un análisis feminista que vinculaba la opresión de las mujeres con la causa nacionalista de Quebec. Sus esfuerzos llevaron a la eliminación de la prohibición de Quebec de que las mujeres actuaran como jurados, así como a la creación de guarderías financiadas por el gobierno y servicios de aborto accesibles” (Maillé, 2021, s/p).

**Andrée:** En 1969, el movimiento feminista estaba en sus inicios. Las mujeres luchaban por el aborto. Pero nos llegaban muchos panfletos, cosas que se publicaban en Estados Unidos, artículos sobre todo tipo de temas. Así que estábamos influenciadas por Estados Unidos. Aunque yo soy francófona, el grupo en el que estaba era anglófono porque daba clases en una universidad anglófona. Varias mujeres del grupo venían de Estados Unidos porque sus maridos evadían el servicio militar y se oponían a la guerra de Vietnam. Así pues, el contexto es el de la descolonización, de ahí el movimiento nacionalista de Quebec, que quiere separarse y se inspira en la descolonización de África y de otros países. Y tienes el movimiento feminista... Tienes todo esto pasando al mismo tiempo...

El FLM le permitió a Andrée no sólo auscultar una bibliografía vinculada a la opresión de las mujeres –por ejemplo, la lectura de Anne Koedt (1968) o Carol Hanisch (1970 [1969])—, sino también analizar su propia situación:

Estos intercambios son una revelación para mí. Escribí una tesis doctoral sobre la izquierda en Quebec, tesis en la que las mujeres están completamente ausentes. Me llamo socialista, pero mis características objetivas, mi educación y mi salario, me ubican en la burguesía, una burguesía odiada que nunca dejamos de denunciar. A menudo me siento contrariada al escribir sobre la clase trabajadora sin pertenecer a ella, llamando a la revolución especialmente en nombre de otros, definiéndome como radical, pero actuando como liberal. Sin embargo, como mujer, no evito la condición de ciudadana de segunda clase, ni siquiera como profesora. Un análisis feminista, el descubrimiento de la opresión específicamente femenina, finalmente da coherencia a mi existencia (Levésque, 2010a, p. 221).

Luego, se mudó a Nueva Zelanda donde otras experiencias militantes la nutrirían.

**Andrée:** Yo era realmente una militante feminista, en las calles, en manifestaciones... En fin, hice muchas cosas en Nueva Zelanda. (...)

De hecho, fue una de las ocho fundadoras de *Dunedin Collective for Woman* (1971 y 1982). “Sus cuatro objetivos básicos eran la igualdad salarial, el cuidado infantil de calidad, el control de las mujeres sobre sus propios cuerpos y el fin de los estereotipos sexuales” (Harrison, 1993, p. 96). Fue un momento basal para su mirada sobre su profesión:

**Andrée:** Y allí, entonces, pensé: soy historiadora, soy feminista, así que debería estudiar a las mujeres. Así que de los primeros cursos sobre historia de las mujeres en la Universidad de Otago. (...) Creo que fue en el 74 o en el 75, quizá en el 75. Fue en la escuela nocturna de la universidad (...). Hice cursos de historia de la mujer. Entonces, cuando volví –en fin, para hacer corta una larga historia— (...) hice el primer curso en Ottawa e hice el primer curso en McGill de historia de la mujer. Y lo hice en ambos lugares: historia de las mujeres en Europa y empezaría con la Revolución Francesa.

Pero la historia de las mujeres en Canadá se detendría y comenzaría en la década de 1850 con la industrialización. (...) Lo que sabía sobre la historia de las mujeres y la historia de la izquierda se juntó en Jeanne Corbin<sup>17</sup> y otros artículos que he escrito desde entonces donde pude juntar mis intereses. Así, pude ser historiadora y feminista.

Así, para Andrée, esa idea de lo personal y lo político se conjuga en su experiencia profesional y militante, y la lleva a someterse a un constante ejercicio de reflexividad. Como veremos a continuación, su punto de vista permeó su investigación y la docencia.

### 3. HISTORIA DE LAS MUJERES, HISTORIA FEMINISTA, HISTORIA DE GÉNERO

En 1974, Andrée participó en la Berkshire Conference in Women's History en Radcliffe College –la reunión más importante de Estados Unidos organizada por la Berkshire Conference of Women Historians (fundada en 1930)—. Allí, conoció a Joan Kelly Gadol y a Gerda Lerner, entre otras, y se entusiasmó sobremedida con la investigación. En los años venideros, Andrée realizará enormes aportes a la historia de las mujeres canadienses. Se referirá tanto a las militantes –comunistas, librepensadoras y otras- así como a la comprensión social y económica epocal (Lévesque, 1989, 1995, 2003, 2010b). Sus estudios serán reconocidos y recibirá premios en virtud de la fina construcción historiográfica que realiza. Tal es el caso del Robert S. Kenny Prize in Marxist & Labour/Left Studies (2008) y del Clío Prize (2011), de la Société Historique du Canada. Andrée analiza los derroteros de la investigación, la enseñanza y la militancia:

**Andrée:** Hay dos tipos de mujeres que enseñaban la historia de las mujeres en ese momento. Había alguna (...) enseñando la Edad Media, así que le preguntaron (...) ¿enseñaría a las mujeres en la Edad Media? Ella no lo había pensado antes, [pero enseñó a las mujeres en la Edad Media]. Yo llegué de otra manera. Yo venía del movimiento feminista. Primero estuve en el movimiento feminista y, luego, me dediqué a la historia de las mujeres. Verás, para algunas mujeres era eso o enseñar otra cosa, pero se convirtieron en feministas mientras lo hacían (...). Yo empecé (...) como feminista militante y después puse eso en la historia.

*¿Qué opinas de estas diferentes maneras sobre la historia feminista, la historia de las mujeres, o bueno, la historia de género?*

**Andrée:** No toda la historia de las mujeres es historia feminista. No toda la historia de los trabajadores es historia marxista. Hay un paralelismo. Se puede enseñar sobre los trabajadores sin ser marxista. Se puede enseñar sobre las mujeres sin ser muy feminista. (...) En historia de las mujeres, creo que cualquiera que enseñe historia de las mujeres enseña sobre género porque nunca se enseña historia de las mujeres sólo sobre las mujeres. (...) Y creo que es una caricatura decir que la historia de las mujeres sólo se ocupó de las mujeres, ahora vamos a ocuparnos del género (...). Así que la historia de las mujeres (...) nunca ha tratado sólo de mujeres. (...)

*He leído tus artículos sobre el estado de la cuestión de la historia de las mujeres (Lévesque, 1991; 1997), y quiero saber qué ha cambiado en 40 años.*

**Andrée:** Te lo voy a decir ahora, siempre hay mucho que investigar (...) La historia cultural de las mujeres ha ido ocupando cada vez más lugar y creo que algo que se ha dejado de lado es la mujer en la economía y la mujer en el trabajo (...) ya no es popular (...).

*¿Crees que la historia cultural sustituyó...?*

**Andrée:** Mucho, sí. La historia de las mujeres, como todo tipo de historia, pero quizá más que muchas, ha estado muy influenciada por el posmodernismo, el giro lingüístico, el análisis del discurso, que está muy bien, pero yo siempre pongo el discurso y luego –no se supone que digamos la palabra realidad— sino lo que ocurrió sobre el terreno. Puedes tener un discurso y los discursos son importantes, pero aun así tienes que compararlo con lo que está pasando. Y por eso mi libro, y no quiero presumir de mi libro, pero en inglés se llama *Making and Breaking the Rule*.<sup>18</sup> Así que la primera parte del libro examina el discurso sobre las mujeres, y luego, las mujeres que no se ajustaron al discurso. (...)

[Así que] la historia cultural ha tomado mucho espacio, y ese es uno de los grandes cambios. Pero creo que es una pena que la gente haya abandonado [la historia de las trabajadoras], porque creo que (...) la forma en que las mujeres se mantienen a sí mismas y se ganan el pan es importante. Una vez dependieron de los hombres y luego, se dedicaron a ocupaciones subalternas, etc. Pero eso ya no se estudia mucho. (...)

***¿Incluso con la influencia del feminismo materialista en Canadá?***

**Andrée:** En Quebec, estábamos más influenciadas por las feministas materialistas que en el Canadá inglés debido a Francia. En Francia, tenías a Colette Guillaumin,<sup>19</sup> tenías a Christine Delphy,<sup>20</sup> (...) y tenías a otras (...) feministas materialistas... Siguen ahí, [pero] están envejeciendo. No hubo una renovación, no del todo.

#### 4. HISTORIA DEL PARTIDO COMUNISTA

En su trayectoria profesional, Andrée ocupó cargos en instituciones especializadas como el de secretaria de la Société Historique du Canada (Canadian Historical Association), que combinó con su vasta experiencia en investigación y docencia y le permitió conectarse con la comunidad y valorar su tarea de difusión. En los 90's, se sumó al Groupe d'histoire de Montréal que anuda inquietudes de izquierda y feminismo y nuevos sujetos y problemas históricos. Andrée considera que "La historia es importante en Quebec. Si Quebec necesita ser independiente, necesita apoyarse en la historia". Sin embargo, en la mirada hacia el pasado, muchas veces hubo poco lugar para comprender algunas propuestas políticas como las de la izquierda.

***¿Cómo ves la investigación sobre la historia del Partido Comunista o del comunismo en su conjunto desde la historia de las mujeres desde que publicaste tu libro sobre Jeanne Corbin y la reciente publicación de Francisca de Haan (2023)?***

**Andrée:** En Canadá y Quebec, está realmente pasado de moda. Apenas despierta interés en la izquierda. Pero en Canadá y Quebec, está realmente passé. (...) se hace muy poco. (...)

***Es muy extraño, porque en Argentina se da la situación contraria (...)***

**Andrée:** Porque el Partido Comunista jugó un papel muy diferente en Argentina. Es decir, aquí era una minoría. Tenía más influencia que número, en verdad. (...) Sólo hubo dos comunistas en el Parlamento durante la Segunda Guerra Mundial y, después de 1946, ninguno. (...) Todo el mundo escribe su historia desde el punto de vista de la época en que vive, ¿verdad? Por eso existe la historia medioambiental, porque la gente se interesa por el medio ambiente y demás. Pero, hoy en día, no hay mucho interés en la izquierda, menos aún en los comunistas, porque mira, mira el tipo de gobierno que tenemos: tenemos izquierda de centro en Ottawa, los liberales son de centro izquierda; en Quebec, es un gobierno populista. ¡Es una mezcla de todo! Y la gente vive en un entorno que no es militante.

En cierta forma, el papel marginal que las izquierdas tuvieron en el sistema representativo, se reflejó en la investigación: se invisibilizó el aporte en la organización de la acción colectiva y fue limitado el conocimiento sobre muchas de las figuras que dieron vida a esos partidos; de modo singular, las mujeres. Ese es el caso del Partido Comunista, donde la obra de Andrée sigue siendo una referencia insoslayable. Tal el caso de Scènes de la vie en rouge. Allí considera que, para entender un proceso vital e histórico social, una biografía necesita inscribirse en su tiempo, entorno institucional y en relación con los problemas socio-políticos. Hace evidente su perspectiva en el subtítulo: *L'Époque de Jeanne Corbin, 1906-1944*.

**Andrée:** Y creo que para entender a Jeanne Corbin o a la mujer que has estudiado,<sup>21</sup> tienes que saber [sobre] el partido, porque si no, no tiene sentido.

De allí, también, que la autora reconstruye su objeto de estudio no sólo con cartas personales, sino también con documentos del partido, prensa y entrevistas (Lévesque, 1999). Así, tomar la perspectiva de la dirigente comunista evidencia el clima del momento, el que ella contribuye a construir y al calor del que se define de manera singular. A partir del trabajo biográfico, Andrée ha discutido ciertos cánones para el abordaje de la militancia femenina y ha consignado que la labor de Jeanne Corbin —a diferencia de lo sucedido en otros casos— no puede entenderse como parte de una división sexual de la militancia ya que ella se perfiló en distintos espacios de actuación no necesariamente vinculados con la organización de las mujeres.

## 5. GUARDANDO VOCES

*Archives Passe-Mémoire* nos invita a reflexionar sobre cómo los testimonios contribuyen a conocer la historia desde nuevos puntos de vista. Como reza la página institucional del APM, está “dedicado a la recogida y conservación de escritos personales para su consulta. Los archivos recogen diarios personales, correspondencia, autobiografías y memorias de personas, a menudo anónimas, de todos los ámbitos de la vida, que tuvieron vínculos con Quebec (...) Si encuentra escritos personales o correspondencia de sus seres queridos, si usted mismo ha acumulado este tipo de documentos a lo largo de su vida, si quiere salvar del olvido la historia de la gente ‘corriente’, confíe estos textos a la APM” (APM, 2023).

### *¿Cómo surgió la idea de los archivos? ¿Cómo se gestiona y se mantiene día a día?*

**Andrée:** Llevaba mucho tiempo pensando en tener archivos de mujeres, así que tenía la idea en la cabeza. Me jubilé muy pronto, a los 60, así que tenía tiempo, pero quería hacer y escribir... Pensé: Debería haber archivos de mujeres. Conocía la Fawcett Library de Londres, en Inglaterra (...).<sup>22</sup> Y entonces conocí a otra mujer que estaba más interesada en los archivos en general, no sólo de mujeres. Y otra mujer, una colega mía, una amiga, Magda Fahrni,<sup>23</sup> que estaba de acuerdo con eso. Y pensamos: “bueno, de todos modos, las mujeres escriben la mayoría de las cartas y diarios, así que vamos a tener archivos para la gente corriente”. Y pensé que era necesario para capturar la voz de la gente. Algunos podrían ser de clase trabajadora, rurales, personas que no se hicieron conocidas, para que pudiéramos obtener su voz. Y, entonces, conocí (...), en Bruselas, a Philippe Lejeune,<sup>24</sup> que empezó archivos así en Francia. Y él me dio la idea y así fue como empezó. Y al mismo tiempo, un amigo mío, Stanley Ryerson,<sup>25</sup> (...) era un hombre maravilloso. (...) Era amigo de Beatrice Ferneyhough.<sup>26</sup>

### *Ryerson conservaba los documentos de aquella militante comunista. Cuando él enfermó, su esposa legó la documentación a Andrée.*

**Andrée:** Entonces, los primeros archivos que tuvimos fueron los de ella. (...) Y somos muy afortunadas de tener ese material. (...) Beatrice era muy conocida en el partido, pero no fuera de él. He estado intentando conseguir una biografía [sobre ella]. (...) Necesitamos una estudiante brillante que supiera no sólo de mujeres, sino también del partido para entenderlo; pero eso, no lo tenemos. Así que lo he estado intentando, porque creo que ella [Beatrice] merece una biografía. ¡Y ha hecho tantas cosas! Así (...) es como los archivos se iniciaron.

Durante un tiempo pudieron pagar a la archivera con subvenciones de la Biblioteca Nacional, pero actualmente, su salario se paga con donaciones lo que significa que recibe aproximadamente la mitad del salario que recibiría si trabajara en los Archivos Públicos. APM cuenta con una archivera calificada a tiempo parcial y algunas personas voluntarias para ayudar ocasionalmente. Participar en el proyecto de APM requiere la convicción de la importancia de lo que se está realizando.

**Andrée:** Creo que tenemos que conservar la voz de la gente corriente, especialmente aquí, porque la gente no escribía tanto como en Francia. Y [aunque] la gente lo hiciera, cuando alguien muere, sus hijas y sus hijos o quien sea, tiran todo a la basura. Creo que en Francia se respeta más la palabra escrita que en Quebec.

### *¿Y cómo (...) encontrás las fuentes documentales?, ¿cómo hacés los contactos con la gente?*

**Andrée:** Bueno, de distintas maneras. Una estudiante de historia que estaba haciendo su máster o su doctorado por aquel entonces, había sido periodista y escribió un par de artículos en una revista popular – *L’Actualité*— que encuentras en el dentista y en el médico. Eso nos dio publicidad. Y entonces, la televisión llamó por teléfono –muy al principio—. Alguien había leído el artículo, se puso en contacto conmigo y me preguntó si quería salir en un programa popular de televisión. Y entonces, envié un comunicado a la prensa en un momento dado. En fin, los periódicos han hecho artículos –hasta que dejaron de hacerlo porque eran

noticias viejas—. Eso significó que la gente se puso en contacto con nosotras. Un par de personas ya se han puesto en contacto con nosotras desde entonces. Y luego está el boca a boca: alguien oye hablar de alguien que oye hablar de alguien. Así que es por el boca a boca, en realidad. Oh, se me olvidaba. Estaba escribiendo, hay un diario para gente mayor (...) de 65 años. Es una revista muy popular. Así que les escribí una carta diciéndoles si querían entrevistarse conmigo porque la gente de esa edad se pregunta qué hacer con sus papeles. Están muy contentos de tener un lugar donde enviarlos...

*Archives Passe-Mémoire* cuenta con un consejo de administración.<sup>27</sup> Se publica el Bulletin dos veces por año e incluye estudios de sus fondos que la misma Andrée escribe.<sup>28</sup> La publicación es digital y con ello ayuda a divulgar información de los materiales con los que cuenta el archivo y a estimular la investigación sobre ellos.

**Andrée:** Estoy jubilada y eso me da algo [de tiempo], pero no es a tiempo completo. Así que puedo seguir investigando y escribiendo. Publico el Boletín dos veces al año. Así que tengo que revisar (...) dos colecciones, dos fondos, dos veces al año. Entonces, (...) tengo que escribir 600 palabras sobre un fondo. Luego, reviso libros sobre material autobiográfico. Escribo un editorial y cosas así. Así que eso puede mantenerme ocupada. (...) Creo que tenemos cosas extraordinarias.

**¿Y lees primero y haces una entrevista con la familia (...) para tener una información sobre (esas personas)?**

**Andrée:** Así es. Sí, y sabes que a veces es la familia... [y también] tenemos cosas que la gente encontró en la basura.

**¡Sí, es increíble!**

**Andrée:** Sí. Ya sabes, nunca se sabe. Alguien nos escribió ayer: “Tengo que decir que ahora sé qué hacer con mis papeles. No lo sabía hasta que leí sobre tí”. Así que, a veces, doy conferencias. He dado conferencias en diferentes sedes de sociedades históricas. Hay muchas sociedades de historia local, así que me invitan. Pero ahora, ha pasado dos o tres veces, me invitan residencias de ancianos (...). Es un buen público porque tienen cosas, por lo general. Así es como, si alguien se entera, te da... (...) Siempre me gusta verlo en términos de clase social. ¿De dónde viene la gente? No tenemos mucha clase obrera. (...) Tenemos algunos [documentos que refieren a personas de lugares] rurales... sean lo que sean, son gente muy pobre. Y luego, tienes enfermeras, maestras de escuela que se casaron después, amas de casa.

**Sí, son gente trabajadora y tenés que buscar en otros sitios para encontrarla**

**Andrée:** Así es, sí. Es decir, hay que animarles a escribir. (...) Tenemos una autobiografía maravillosa de una mujer de un entorno muy pobre en Ontario. Ella, a los 70 años, decidió tomar una clase, ni siquiera de escritura, una clase de francés para saber escribir. De todos modos, su profesor pidió (...) un ejercicio para escribir la historia de su vida. Y ella hizo algo pequeño; y luego se fue a casa y, a lo largo de los años, escribió... No puedo recordar cuántos [años]... No es un libro, es un manuscrito. Y se lo dio a la maestra. Y luego, murió. Y la maestra me lo dio a mí... ¡Y fue increíble!

(Adriana suspira y se emociona hasta las lágrimas)

**Tenés el privilegio de tener el privilegio...**

**Andrée:** Me parece un privilegio. Exacto. Y encontramos a otra mujer (...) es como una escritora compulsiva. Y de nuevo, ella era muy pobre cuando era pequeña y fue pobre toda su vida. (...) Pero ella escribía todo. Ella dirá: “Me desperté a las seis y ocho. (...) Y he desayunado”. Ella sigue diciendo que va a ser un día maravilloso. (...) Ella escribe que va a comprar y roba un abrigo. (...) ¡Pero lo escribe! (...) ¡Lo escribe todo! (...) Y ella está con vida. Una cosa específica para los archivos de aquí, cuando la gente nos da algo, es que pueden usar un seudónimo o iniciales. (...) Yo siempre sé quién es porque firmamos un contrato, pero si

no quieren que los investigadores lo sepan, pueden usar su inicial o seudónimo. (...) Hay 260 cuadernos de 250 páginas cada uno [escritos por esta mujer]. Así que le pregunté (...): ¿te gustaría un seudónimo? ¿Quieres otro nombre? [Y ella contestó:] “No me importa que sepan mi nombre. Podría seguir y seguir. (...)”. Ella, obviamente, necesita escribir... es compulsivo (...) ¡Esto es único!

Andrée se fascina con cada historia, se emociona, se maravilla con la humanidad y la atesora en su singularidad. Como nos recuerda el lema de los APM, “Pour écrire l’histoire grande et petite, tous les témoignages sont précieux”. Su nuevo libro (Lévesque, 2024) abrió una ventana a historias vividas por gentes consideradas pequeñas para la historiografía de los grandes nombres. Para conocerlas es necesario conocer a quienes escriben esta historia y a quienes cuidan los testimonios. Así, Andrée Lévesque también es única como historiadora y como una de las responsables del archivo, su legado es precioso y se encuentra en las líneas de sus obras, en las páginas conservadas en APM, es única como ser humano, es única en su calidez, en su inquietud, en nuestra memoria y en las líneas y entrelíneas de esta entrevista...



## Referencias

- Archives Passe-Mémoire (2023). *À Propos*. Recuperado de <https://www.archivespassememoire.org/a-propos>
- de Haan, F. (2023). *The Palgrave Handbook of Communist Women Activists Around the World*. Camden: Palgrave.
- de Beauvoir, S. (1949). *Le deuxième sexe*. Paris: Gallimard.
- Friedan, B. (1963). *The Feminine Mystique*. New York: W. W. Norton G. Company, Inc. [Published simultaneously in the Dominion of Canada by George J. McLeod Limited, Toronto].
- Guillaumin, C. (1992). *Sexe, race et pratique du pouvoir. L'idée de nature*. Paris: Côté-femmes.
- Hanisch, C. (1970 [1969]). The Personal is Political. En S. Firestone and A. Koedt (Eds.), *Notes from the Second Year: Women's Liberation*. New York: Radical Feminism.
- Harrison, E. (1993). Dunedin Collective for Woman. 1971–1982. En A. Else (Ed.), *Women Together: a History of Women's Organisations in New Zealand* (pp. 96-98). Wellington: Daphne Brasell Associates Press.
- Koedt, A. (1968). *The Myth of Vaginal Orgasm*. Boston: New England Free Press.
- Lejeune, P. (1975). *Le pacte autobiographique*. Paris: Le Seuil.
- Lévesque, A. (1980). Le Québec et le monde communiste: Cowansville 1931. *Revue d'histoire de l'Amérique française*, 34(2), 171–182. <https://doi.org/10.7202/303854ar>
- Lévesque, A. (1984). *Virage à gauche interdit. Les Communistes, les socialistes et leurs ennemis au Québec, 1929-1939*. Montréal: Boréal Express.
- Lévesque, A. (1989). *La norme et les déviantes: des femmes au Québec pendant l'entre-deux-guerres*. Montréal: Éditions du Remue-ménage.
- Lévesque, A. (1991). Historiography: history of women in Québec since 1985. *Québec Studies*, 12, 83-91.
- Lévesque, A. (1995). *Résistance et transgression. Études en histoire des femmes au Québec*. Montréal: Éditions du Remue-ménage.
- Lévesque, A. (1997). Réflexions sur l'histoire des femmes dans l'histoire du Québec. *Revue d'histoire de l'Amérique française*, 51(2), 271–284. <https://doi.org/10.7202/305649ar>
- Lévesque, A. (2003). *Madeleine Parent militante*. Montréal: Éditions du remue-ménage.
- Lévesque, A. (2010a). Grâce à Simone de Beauvoir. En M. Andersen (Ed.), *Feminist Journeys/Voies féministes* (pp. 219-222). Ottawa: Société d'histoire féministe /Feminist History Society.
- Lévesque, A. (2010b). *Éva Circé-Côté: libre-penseuse (1871-1949)*. Montréal: Éditions du remue-ménage.
- Lévesque, A. (2010c). *Making and Breaking the Rules: Women in Quebec, 1919-1939*. Toronto: University of Toronto Press.
- Lévesque, A. (2015). Essai d'égo-histoire. *The Canadian Historical Review*, 96(1), 91-108.
- Lévesque, A. (2024). *Les filles de Jeanne. Histoires de vies anonymes 1658-1915*. Montréal: Éditions du Remue-Ménage.

Maillé, C. (2021). Front de libération des femmes du Québec. *The Canadian Encyclopedia*. Recuperado de <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/front-de-liberation-des-femmes-du-quebec>

Valobra, A. y Casola, N. (2023). When My Life Goes Out... Biography of the Argentinian Communist Activist Fanny Edelman (1911-2011). En F. de Haan (Comp.), *The Palgrave Handbook of Communist Women Activists Around the World* (pp. 643-668). Camden: Palgrave.

## NOTES

- 1 Archives Passe-Mémoire, webpage <https://www.archivespassememoire.org/>
- 2 Cfr. Lévesque, 1984.
- 3 She refers to the communist trade union leader (1906 -1944).
- 4 She refers to *Making and Breaking the Rule: Women in Quebec, 1919-1939*. Cfr. Lévesque, 1989. English version, Lévesque, 2010c.
- 5 C. Guillaumin (1934-2017) French sociologist, co-founder of *Le Genre humain* (1981). One of her most influential works for Andrée and her colleagues was Guillaumin, 1992.
- 6 C. Delphy (1941-) French sociologist; co-founder of the Women's Liberation Movement (1970) [[Mouvement de libération des femmes, MLF, in French, o Women's Liberation Movement (WLM)] and of journal such as *Nouvelles Questions féministes*, which has been published since 1980. Note: Disambiguation: This should not be confused with WLF or FLF emerged in Quebec.
- 7 She refers to biography of Fanny Edelman, Argentine communist leader. Cfr. Valobra y Casola, 2023.
- 8 She refers to the Women's Library founded in 1926 as part of London Society for Women's Service, an organization led by the suffragette Millicent Fawcett.
- 9 She refers to the historian from the Université du Québec à Montréal, awarded by the Canadian Historical Association's Clío-Québec Prize (2006).
- 10 She refers to the author of "Le pacte autobiographique" (Lejeune, 1975), one of the main promoters of the Association pour l'autobiographie et le patrimoine autobiographique (1992).
- 11 She refers to Professor Stanley Bréhaut Ryerson (1911-1998), a marxist historian.
- 12 APM, Fonds Ferneyhough (1908-1996). Retrieved from <https://www.archivespassememoire.org/fonds/fonds-ferneyhough-beatrice>
- 13 Conseil d' Administration des APM is composed by a lawyer, Barbara Creary; an archivist, Marthe Léger; and three historians, Maud Bouchard-Dupont, Sophie Doucet and Andrée. Voluntary work supports the task of documentary conservation.
- 14 APM, Bulletin. Retrieved from <https://www.archivespassememoire.org/bulletins>
- 15 Archives Passe-Mémoire, webpage <https://www.archivespassememoire.org/>
- 16 Cfr. Lévesque, 1984.
- 17 Se refiere a la líder sindical comunista (1906 -1944).
- 18 Se refiere al libro *Making and Breaking the Rule: Women in Quebec, 1919-1939*. Cfr. Lévesque, 2010c. Originalmente publicado en francés, Cfr. Lévesque, 1989.
- 19 C. Guillaumin (1934-2017), socióloga francesa, cofundadora de *Le Genre humain* (1981). Una de sus obras más influyentes para Andrée y sus colegas fue *Sexe, race et pratique du pouvoir. L'idée de nature* (Guillaumin, 1992).
- 20 C. Delphy (1941-), socióloga francesa, cofundadora del Movimiento de Liberación de las Mujeres (MLM) (1970) [Mouvement de libération des femmes, MLF, en Francés, o Women's Liberation Movement (WLM), en inglés] y de revistas como *Nouvelles Questions féministes*, que sigue publicándose desde 1980. Nota: Desambiguación: No debe confundirse con WLF o FLF surgido en Quebec.
- 21 Se refiere a la biografía de Fanny Edelman, dirigente comunista argentina. Cfr. Valobra y Casola, 2023.
- 22 Se refiere a la Women's Library fundada en 1926 como parte de la London Society for Women's Service, organización liderada por la sufragista Millicent Fawcett.
- 23 Se refiere a la historiadora de la Université du Québec à Montréal, premio Clío-Québec Prize, Société Historique du Canada (2006).
- 24 Se refiere al autor de *El pacto autobiográfico* (Lejeune, 1975), uno de los principales impulsores de la Association pour l'autobiographie et le patrimoine autobiographique (1992).
- 25 Se refiere al profesor Stanley Bréhaut Ryerson (1911-1998), historiador marxista.
- 26 APM, Fonds Ferneyhough (1908-1996). Recuperado de <https://www.archivespassememoire.org/fonds/fonds-ferneyhough-beatrice>
- 27 Conseil d' Administration des APM está integrado por una abogada, Barbara Creary; una archivista, Marthe Léger; y tres historiadoras, Maud Bouchard-Dupont, Sophie Doucet y Andrée. El trabajo voluntario sostiene la tarea de conservación documental.
- 28 Los boletines están disponibles en APM, Bulletin, Recuperado de <https://www.archivespassememoire.org/bulletins>